

東華通訊 2024

TUNG WAH NEWS



東華三院

Tung Wah Group of Hospitals

總機 General Hotline | 2859 7500 編輯室電話 Editorial Hotline | 2859 7860 捐款熱線 Donation Hotline | 1878 333

地址 Address | 香港上環普仁街十二號 12 Po Yan Street, Sheung Wan, Hong Kong

出版 Publisher | 東華三院企業傳訊科 TWGHs Corporate Communications Division

TWGHs NFT
Marketplace



東華三院網站
TWGHs Website



活動消息
LATEST NEWS

10.5

東華三院研習課程： 《維護國家安全條例》

TWGHs Training Programme for Safeguarding National Security Ordinance

為加深本院員工對《維護國家安全條例》的認識，本院與香港公共行政學院合辦首個研習課程，邀得香港基本法委員會委員李浩然博士MH太平紳士擔任主講嘉賓，共有超過500名員工在現場及線上參與。

To enhance our staff's understanding of *Safeguarding National Security Ordinance* and their awareness of the importance of national security, TWGHs co-organised a training programme with Hong Kong Institute for Public Administration. Dr. Simon Hoey LEE, MH, JP, member of the Hong Kong Basic Law Committee, was invited as guest speaker. Over 500 staff members participated in the workshop in person or online.



鄧明慧主席（前排右二）、曾慶業副主席（前排左一）、行政總監蘇祐安先生（前排右一）、嘉賓講者香港基本法委員會委員李浩然博士MH太平紳士（前排左二）與行政總部高級職員及現場員工合照。Group photo of Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 2), the Chairman, Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, left 1), Vice-Chairman, Mr. SU Yau On, Albert (front row, right 1), Chief Executive, Dr. Simon Hoey LEE, MH, JP (front row, left 2), guest speaker cum member of the Hong Kong Basic Law Committee, TWGHs headquarters Senior Staff and staff attended in person.

服務焦點
SERVICE FOCUS

21.5

「循環再造展繽紛」計劃閉幕典禮

Closing Ceremony of "Colouring the World through Recycling" Scheme

於2023/2024學年，本院與懲教署及綠色環保互動委員會合辦「循環再造展繽紛」玻璃回收再造計劃，逾30間屬下中小學積極參與。在囚人士將回收所得的玻璃砂製成環保花盆，供本院屬下學生製作創意手工，並透過不同展覽，合力向市民宣揚環保信息。

In the 2023/2024 academic year, TWGHs, Hong Kong Correctional Services Department and Action Green Committee Limited jointly organised the "Colouring the World through Recycling" Glass Recycling Scheme. The persons in custody produced eco-friendly flower pots with recycled glass sand, and then these pots were delivered to TWGHs students for making creative handicrafts. They worked together to promote environmental protection messages to the public through different exhibitions.



懲教署署長黃國興先生CSDSM(左二)、教育局首席教育主任(新界西)李周若蘭女士(右二)、鄧明慧主席(右一)與綠色環保互動委員會主席蕭楚基BBS, MH太平紳士(左一)與一同主持閉幕典禮。Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM (left 2), Commissioner of Correctional Services, Mrs. LI CHOW Yeuk Lan, Conny (right 2), Principal Education Officer (New Territories West) for Education Bureau, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 1), the Chairman, and Mr. SIU Chor Kee, BBS, MH, JP (left 1), Chairman of Action Green Committee Limited, officiated at the Closing Ceremony.

服務焦點
SERVICE FOCUS

27.4

LGT 皇家銀行(香港)誠意呈獻： 「Way to Plan, Way to Finance - Future Focus: 聯校職涯巡禮」

LGT Bank (Hong Kong) Proudly Presents: "Way to Plan, Way to Finance – Future Focus: Joint-School Career and Life Planning Expo"

是次生涯規劃活動於東華三院黃笏南中學舉行，為來自本院屬下18間中學，共200多名中四及中五修讀經濟、企業、會計與財務概論的學生，安排體驗式活動，讓他們深入認識銀行及金融業相關的職場資訊。

The life planning event, which took place at TWGHs Wong Fut Nam College, was attended by over 200 students from 18 TWGHs secondary schools. Our Form 4 and Form 5 students, who are currently studying Economics, Business, Accounting and Financial Studies, were provided with experiential activities to gain a deeper understanding of the banking and finance industry, and related career information.



鄧明慧主席(右)及蔡加怡副主席暨學務委員會主任委員(左)代表本院致送紀念品予LGT皇家銀行(香港)，並由LGT皇家銀行(香港)董事總經理楊珊珊女士(中)代表接受。Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), the Chairman, Ms. CHOI Ka Yee, Crystal (left), Vice-Chairman cum Chairman of the Education Committee, presented a souvenir to Ms. DINASA YEUNG (centre), Managing Director of LGT Bank (Hong Kong).



MIX
Paper | Supporting
responsible forestry
FSC® C116866

若您希望停止接收東華三院的《東華通訊》，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「拒絕接收東華通訊」，我們將盡快處理。如欲更改個人資料或郵寄地址，請電郵至enquiry@tungwah.org.hk，並於標題註明「更改個人資料」，以便本院處理。If you want to unsubscribe "Tung Wah News" or change the personal data or mailing address, please email to enquiry@tungwah.org.hk and state "Unsubscribe Tung Wah News" or "Change of Personal Data" in the subject line correspondently.

活動消息
LATEST NEWS

1.5

甲辰年油麻地天后誕 “Tin Hau Fest! Yaumatei” 2024

本院於油麻地天后廟舉行天后賀誕參神儀式，承傳本地傳統文化。在本院鄧明慧主席帶領下，董事局成員及一眾嘉賓進行賀誕酬神儀式，酬謝神恩。當日天后廟外廣場亦設有多個特色攤位，並有免費天后廟群導賞活動，藉此加深市民對傳統廟宇文化的認識。

The Group held the “Tin Hau Fest! Yaumatei” to facilitate an integration of the community and local traditional culture. Led by Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, Board Members and guests attended the ritual to express their gratitude to the deity. There were also signature booths outside Tin Hau Temple, and free guided tours on site, all aiming to enhance the public's understanding of traditional Chinese culture and intangible cultural heritage.



鄧明慧主席（左三）聯同古物諮詢委員會主席蘇彰德教授BBS太平紳士（右三）、油尖旺民政事務專員余健強太平紳士（右二）、華人廟宇委員會委員吳學明先生（左一）及董事局成員為賀誕醒獅點睛。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 3), the Chairman, Prof. SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP (right 3), Chairman of Antiquities Advisory Board, Mr. YU Kin Keung, Edward, JP (right 2), District Officer, Yau Tsim Mong District Office, Home Affairs Department, Mr. NG Hok Ming, Angus (left 1), Member of Chinese Temples Committee and Board Members took part in eye-dotting for the Lion Dance performance.



鄧明慧主席於《天后誕捲軸》上蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」的印璽，寓意風調雨順，萬事如意。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, performed a rite to offer best wishes for everyone in Hong Kong.



是次「油麻地天后誕」活動邀得歌手尹光（右八）為活動大展歌藝。
Singer WAN Kwong (right 8) performed at the event.



鄧明慧主席（前排中）與一眾嘉賓及董事局成員進行賀誕參神儀式，並為市民祈福消災，祝願香港繁榮安定。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, centre), the Chairman, attended the ritual with guests and Board Members, to invoke the deity for peace and prosperity of Hong Kong.

14.5

活動消息
LATEST NEWS

董事局成員巡視東華三院屬下服務單位 Familiarisation Visits by Board of Directors to TWGHs Services Units

鄧明慧主席率領董事局成員進行一連串探訪活動，包括巡視東華三院黃氏伉儷翠柳頤庭護養安老院、東華三院亮然坊及照顧者支援專線中心，參觀多項為長者、護老者及照顧者而設的各項設施，更感謝單位前線同事用心服務；另亦前往粉嶺皇后山東華三院曾憲備小學，深入了解該校如何推動全人教育。

In a series of orientation visits, Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, and other Board Members visited TWGHs D&M Wong Willow Lodge, TWGHs CareWise and Designated Hotline for Carer Support Service Centre, where they toured around various facilities for the elderly and carers. Meanwhile, they expressed their gratitude to the frontline staff for their efforts. They also visited TWGHs Tseng Hin Pei Primary School to gain a better understanding of the school's “all-round education” development for students.

東華三院黃氏伉儷翠柳頤庭護養安老院 TWGHs D&M Wong Willow Lodge



鄧明慧主席（前排右五）及董事局成員參觀院舍內的設施，並向長者送上親切問候。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 5), the Chairman, and other Board Members visited the facilities of the the residential care home for the elderly, where they sent warm regards to the seniors.

東華三院亮然坊 TWGHs CareWise



鄧明慧主席（左七）與董事局成員巡視該護老者支援中心，體驗團隊如何透過多元服務和活動，為護老者提供適切身心支援，營建一個齊撐護老者的社區。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 7), the Chairman, and the Board Members visited the carers support centre to experience the team's efforts in delivering diverse services and activities that cater to the holistic needs of the carers, cultivating a carer-friendly community.

照顧者支援專線中心 Designated Hotline for Carer Support Service Centre



鄧明慧主席（後排左六）與董事局成員了解專線運作之餘，亦為廿四小時輪班工作的同事打氣。
In addition to gaining insights into the operation of the hotline, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, left 6), the Chairman, and the Board Members also offered words of encouragement to colleagues who work in 24-hour rotating shifts.

東華三院曾憲備小學 TWGHs Tseng Hin Pei Primary School



鄧明慧主席（前排右三）、捐建人曾憲備慈善基金代表，包括副主席兼校監曾慶業先生（前排左三）、前任總理曾楊淑貞女士（前排左二）、前任總理曾慶輝先生（前排左一）及前任總理曾慶芸女士（前排右一）及董事局成員與學生們合照留念。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (front row, right 3), the Chairman, donor representatives of Tseng Hin Pei Charity Fund, including Mr. TSENG Hing Yip, York (front row, left 3), Vice-Chairman cum School Supervisor, Mrs. Selena YOUNG TSENG (front row, left 2), Mr. TSENG Hing Fai, Felix (front row, left 1), and Ms. TSENG Hing Wun, Wendy (front row, right 1), former Directors, and Board Members took a group photo with some of the students.



鄧明慧主席（左一）、李曠怡副主席（左二）及行政總監蘇祐安先生（左三）參觀該校，並與學生一起體驗互動教學。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 1), the Chairman, Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (left 2), Vice-chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 3), Chief Executive, visited the School, and experienced interactive learning activities together with students.



鄧明慧主席（右二）、捐建人曾憲備慈善基金代表，包括副主席兼校監曾慶業先生（右三）、前任總理曾楊淑貞女士（左三）、前任總理曾慶輝先生（左二）及前任總理曾慶芸女士（右一）一同主持植樹儀式。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, officiated at the Tree-Planting Ceremony together with donor representatives of Tseng Hin Pei Charity Fund, including Mr. TSENG Hing Yip, York (right 3), Vice-Chairman cum School Supervisor, Mrs. Selena YOUNG TSENG (left 3), Mr. TSENG Hing Fai, Felix (left 2), and Ms. TSENG Hing Wun, Wendy (right 1), former Directors.



鄧明慧主席（左四）與行政總監蘇祐安先生（左二）代表本院歡迎佛山市三水區常委、統戰部黃聰部長（右五）及其代表團到訪。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 4), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 2), the Chief Executive, welcomed on behalf of the Group Mr. HUANG Cong (right 5), Standing Committee Member and Head of the United Front Work Department of the CPC Foshan Sanshui District Committee, for his visit to TWGHs with his delegation.



本院鄧明慧主席（右三）及行政總監蘇祐安先生（左四）陪同佛山市三水區常委、統戰部黃聰部長（左五）及其代表團參觀東華三院許莫德瑜護理安老院。

Mr. HUANG Cong (left 5), Standing Committee Member and Head of the United Front Work Department of the CPC Foshan Sanshui District Committee, and members of his delegation visited TWGHs Hui Mok Tak Yu Care & Attention Home, accompanied by Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 3), the Chairman, and Mr. SU Yau On, Albert (left 4), the Chief Executive.



活動消息
LATEST NEWS 22.5

佛山市三水區委統戰部 到訪東華三院 A Visit to TWGHs by the United Front Work Department of the CPC Foshan Sanshui District Committee

佛山市三水區常委、統戰部黃聰部長率團到訪東華三院及參觀東華三院許莫德瑜護理安老院，由本院鄧明慧主席向代表團介紹本院的發展、架構和運作理念，雙方更就未來合作方向進行交流。

Mr. HUANG Cong, Standing Committee Member and Head of the United Front Work Department of the CPC Foshan Sanshui District Committee, led a delegation to TWGHs and visited TWGHs Hui Mok Tak Yu Care & Attention Home. Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, introduced to the delegation the development, structure and operating philosophy of TWGHs. Both parties exchanged views on directions of future collaboration.

活動消息
LATEST NEWS 27.4

上海海外聯誼會到訪東華三院 Shanghai Overseas Chinese Friendship Association Visited TWGHs

上海海外聯誼會陳通會長及其代表團到訪東華三院，了解本院教育服務的最新發展動態及與董事局成員就未來合作方向進行交流。

Mr. CHEN Tong, President of Shanghai Overseas Chinese Friendship Association, and his members of delegation visited TWGHs to gain a better understanding of the latest development of the Group's education services, and exchanged views on future collaboration with Board Members.

鄧明慧主席（左）代表本院致送紀念品給上海海外聯誼會陳通會長（右）。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left), the Chairman, presented a souvenir on behalf of TWGHs to Mr. CHEN Tong (right), President of Shanghai Overseas Chinese Friendship Association.



上海海外聯誼會陳通會長（右九）及其代表團與鄧明慧主席（左十）、董事局成員及蘇祐安行政總監（左三）合照留念。
Mr. CHEN Tong (right 9), President of Shanghai Overseas Chinese Friendship Association, and his members of delegation took a group photo with Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 10), the Chairman, Board Members, and Mr. SU Yau On, Albert (left 3), Chief Executive.

活動消息
LATEST NEWS 10.5

華東師範大學訪問團到訪東華三院 East China Normal University Delegation Visited TWGHs

華東師範大學錢旭紅校長率團到訪東華三院何玉清教育心理服務中心及東華三院伍若瑜夫人紀念中學，了解本院教育發展的最新動態，並與各董事局成員交流會面。

Dr. QIAN Xuhong, President of East China Normal University, led a delegation to TWGHs Ho Yuk Ching Educational Psychology Service Centre and TWGHs Mrs Wu York Yu Memorial College, to gain a better understanding of the latest development of education services of TWGHs and exchange views with the Board Members.

鄧明慧主席（右）在何猷啟副主席（左）陪同下，代表本院致送紀念品予華東師範大學錢旭紅校長（中）。
Accompanied by Mr. HO Yau Kai, Orlando (left), Vice Chairman, Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), the Chairman, presented a souvenir on behalf of TWGHs to Dr. QIAN Xuhong (centre), President of East China Normal University.



劉敏如國醫大師座談會及與 東華三院交流聚會 Seminar by Prof. LIU Minru, Master of Traditional Chinese Medicine, and Meeting with TWGHs

本院一直致力擴展中醫服務，是次座談會及聚會邀得劉敏如國醫大師擔任嘉賓，與本院中醫醫療團隊分享臨床經驗，並就本院中醫藥服務發展及中醫藥婦產科應用等議題深入探討。

With an ongoing commitment to promoting Chinese medicine services, TWGHs invited Prof. LIU Minru, Master of Traditional Chinese Medicine, as the guest speaker of the seminar and meeting. Prof. LIU Minru shared her clinical experiences with members of TWGHs Chinese medicine medical team, and had an in-depth discussion on the development of Chinese medicine services at TWGHs, as well as the application of Chinese medicine in obstetrics and gynaecology.

鄧明慧主席（右二）及曾慶業副主席（右一）與劉敏如國醫大師（左一）聚會交流，並分享本院中醫藥服務最新發展。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right 2), the Chairman, and Mr. TSENG Hing Yip, York (right 1), Vice-Chairman, exchanged views with Prof. LIU Minru (left 1) on the latest development of TWGHs' Chinese medicine services.



劉敏如國醫大師（第一排左五）與本院中醫醫療團隊分享臨床學術心得。
Prof. LIU Minru (front row, left 5) shared her clinical experiences with TWGHs Chinese medicine medical team.

主席感言 CHAIRMAN'S MESSAGE



踏入五月，本院新一年的各項服務及活動也正在密鑼緊鼓地推展及進行中。本院一直致力為市民提供多元化及優質的服務，惠澤香港社會乃至國家發展，繼上月的「全國兩會精神分享會」，本院於五月與香港公共行政學院合辦了「東華三院研習課程：《維護國家安全條例》」，藉此進一步加深同事對條例的認識，讓本院各項慈善工作更融入國家發展方向，有利本院繼續為市民服務，貢獻社會。

本院一直以「全人教育」為辦學理念，培育兒童及青少年有全面發展及建立正確和積極的人生觀。而作為一個綠色機構，本院更致力推動及實踐可持續發展及低碳環保生活等目標。月內，我們舉辦了「循環再造展續紛」閉幕典禮，計劃成功在校園及社區傳播正面的環保訊息、促進綠色生活。我謹代表本院感謝懲教署署長黃國興先生CSDSM、教育局首席教育主任（新界西）李周若蘭女士及綠色環保互動委員會有限公司主席蕭楚基BBS, MH太平紳士蒞臨主禮，為一系列活動畫上圓滿句號。另外，本院早前聯乘LGT皇家銀行（香港）為高中學生提供生涯規劃教育展覽，讓他們在瞬息萬變的社會中，及早進行全面的生涯規劃，幫助他們充分了解自己的興趣、能力和價值觀，應對挑戰，從而做出更適合自己的職業選擇，有助他們實現目標和夢想。

東華三院一向對傳統文化的保育及傳承由其重視。我們於5月1日舉辦了一年一度的大型「油麻地天后誕」慶祝活動，並為市民祈福消災，祝願香港繁榮安定。我與古物諮詢委員會主席蘇彰德先生BBS太平紳士、油尖旺民政事務專員余健強先生太平紳士、華人廟宇委員會委員吳學明先生及董事局成員按傳統進行進行賀誕酬神及「敬蓋古璽儀式」，在《天后誕捲軸》上蓋上「風」、「調」、「雨」、「順」及「啟稟」的印璽，寓意風調雨順，萬事如意。本院的服務團隊亦在是次慶典中策劃了多項精彩表演包括廣東手托木偶、醒獅、粵劇等；還特別安排免費天后廟群導賞活動，帶領現場參加者欣賞傳統文物，藉以認識傳統廟宇文化，以及油麻地天后廟群的歷史。

此外，我與甲辰年董事局成員本月亦倍道兼行地展開各項工作，包括繼續巡視屬下多間服務單位，加深了解各單位的服務及工作。我們亦出席及參與了多項會議和交流活動，包括接待佛山市三水區常委、統戰部黃聰部長率領的代表團，代表團分別到訪李兆忠紀念大樓及許莫德瑜護理安老院；亦與上海海外聯誼會陳通會長、華東師範大學錢旭紅校長及其訪問團，以及劉敏如國醫大師交流會面，分享本院的最新發展及動向，開拓及建構良好的人際脈絡，戮力推動本院善業。

月內，本院屬校東華三院黃笏南中學及東華三院張明添中學合共42名師生，亦在全國人大代表暨東華三院庚子年主席文穎怡女士BBS及行政總監蘇祐安先生的帶領下，組成「廣西南寧市姊妹學校交流團」到廣西進行考察和交流，並透過不同活動體驗，對廣西不同文化有更多的認識。

我亦安排晚宴與歷屆主席、現屆董事局成員伉儷及高級職員聚首一堂，藉以維繫一眾歷屆主席及董事局成員的友誼，讓各位前賢繼續參與及支持本院院務。為推動本院傳統服務的發展，行政總監蘇祐安先生和公共服務部代表早前亦與金寶山集團董事長曹光濂先生及其團隊交流會面，分享香港的殯葬業現況以及東華三院殯儀服務發展情況，同時探討與台灣的殯葬業者建立合作夥伴關係，以及了解更多有關台灣殯葬業的發展趨勢。

承蒙各界鼎力支持，我們的慈善工作才能穩步向前邁進。我亦在此預告，本院將於6月舉辦《何文法紀念基金呈獻：東華三院慈善粵劇晚會》，一連兩晚分別上演《錦繡圖》及《牡丹亭驚夢》兩齣精彩的劇目，為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費，這亦是本屆董事局上任後首個籌募活動，懇請各善長踴躍支持，慷慨解囊。

東華三院鄧明慧主席

As we stepped into May, a wide range of services and activities of the Group for the new year were well underway. At TWGHs, we are always committed to providing diversified and high-quality services to benefit Hong Kong society and even contribute to national development. Following last month's "National Two Sessions Spirit Sharing Session", we co-hosted with Hong Kong Institute for Public Administration the "TWGHs Training Programme: *Safeguarding National Security Ordinance*" in May. The programme aimed to further enhance our colleagues' understanding of the ordinance and better align our charitable endeavours with our country's national development. This, in turn, would facilitate our continued service to the public and contributions to the society.

The Group has always adopted "whole-person education" as its schooling philosophy, helping children and youths to achieve comprehensive development and establish a correct and positive outlook on life. As a green organisation, the Group is dedicated to promoting and conducting related goals, such as sustainable development, and a low-carbon and eco-friendly practice. During the month, we held the closing ceremony for the "Colouring the World through Recycling" Scheme, which has effectively spread positive environmental messages and promoted green living on campus and in the community. On behalf of the Group, I would like to thank Mr. WONG Kwok Hing, CSDSM, Commissioner of Correctional Services, Mrs. LI CHOW Yeuk Lan, Conny, Principal Education Officer (New Territories West) of the Education Bureau, and Mr. SIU Chor Kee, BBS, MH, JP, Chairman of Action Green Committee Limited, for officiating at the ceremony and marking a successful conclusion to the series of activities. Meanwhile, the Group also partnered with LGT Bank (Hong Kong) to provide a career planning education exhibition for senior middle school students. This initiative aimed to support students make comprehensive career plans in this rapidly changing society, allowing them to fully understand their interests, abilities, and values. By doing so, students would be better equipped to face challenges and make more suitable career choices, which would help them achieve their goals and dreams.

TWGHs has always attached great importance to the conservation and inheritance of traditional culture. On 1 May, we held our annual grand celebration of "Tin Hau Fest! Yaumatei", where we prayed for health and good luck for Hong Kong people and prosperity and peace for the territory. I performed traditional rituals alongside Prof. SO Cheung Tak, Douglas, BBS, JP, Chairman of Antiquities Advisory Board, Mr. YU Kin Keung, Edward, JP, District Officer (Yau Tsim Mong) and Mr. NG Hok Ming, JP, Member of the Chinese Temples Committee, as well as the Board Members. Among others, we performed a rite by putting the seals inscribed with auspicious characters on a scroll to offer the best wishes for everyone in Hong Kong. Our service teams orchestrated an array of splendid performances for the celebration, including Cantonese hand puppetry, lion dance, and Cantonese opera. Additionally, there was a complimentary guided tour of Tin Hau Temple Complex, which enabled the participants to appreciate traditional artifacts and learn about the temple culture and the history of Tin Hau Temple Complex, Yaumatei.

During the month, my fellow Board Members and I were diligently launching various initiatives, which included ongoing visits to our service units for a better understanding of their services and operations. We also attended and joined a number of meetings and exchange events, hosting several delegations, including the delegation led by Mr. HUANG Cong, Standing Committee Member and Head of the United Front Work Department of the CPC Foshan Sanshui District Committee. The Sichuan and Foshan delegations visited our Li Shiu Chung Memorial Building and Hui Mok Tak Yu Care and Attention Home, respectively. We also had the pleasure of meeting with Mr. CHEN Tong, President of Shanghai Chinese Overseas Friendship Association, Prof. QIAN Xuhong, President of East China Normal University, and members of their delegation, as well as Prof. LIU Minru, Master of Tradition Chinese Medicine. We shared the latest developments and initiatives of the Group, while fostering a robust network of relationships, in order to further promote our charitable work.

During the month, a delegation of 42 teachers and students from TWGHs Wong Fut Nam College and TWGHs Chang Ming Thien College, led by Ms. Ginny MAN, BBS, NPC Deputy and Chairman of TWGHs 2020/2021, and Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive of TWGHs, visited Guangxi, where they engaged in exchanges with our sister school and explore diverse cultures in the region through various activities.

On another occasion, I organised a dinner gathering for former Chairmen, incumbent Board members and their spouses, and senior staff, to foster and maintain our friendship, encouraging our predecessors to continue their engagement in and support for the Group. To promote the development of our traditional services, Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive of TWGHs, and representatives from our Traditional Service Section, met with Mr. TSAO Guang-Tsann, Chairman of ChinPaoSan Group and his team members. We shared insights into the current state of Hong Kong's funeral industry and the progress of TWGHs' funeral services. We also explored the possibility of establishing partnerships with funeral service suppliers in Taiwan and learned more about the industry development trends on the island.

Thanks to the overwhelming support from all sectors of the community, we have been able to make steady progress in our charitable endeavours. I am pleased to announce that in June, we will organise the "Ho Man Fat Memorial Foundation Presents: TWGHs Charity Cantonese Opera". Over two evenings, we will present two captivating performances, "Splendid Picture" and "The Peony Pavilion", to raise funds for "TWGHs Heritage Fund". This will be the first fundraising event since the incumbent Board of Directors took office. Your generous support will be much appreciated.

TANG Ming Wai, Mandy, Chairman
Tung Wah Group of Hospitals

服務焦點 SERVICE FOCUS 26.4

東華三院屬校法團校董會校董培訓 Training Session for School Managers of Incorporated Management Committees (IMC)

是次培訓邀請了蘇文傑律師擔任嘉賓講者，就《殘疾歧視條例》講解及分析學校個案，讓一眾本院屬下中小學及特殊學校校監及校董，對校園歧視有更深入的了解。

At this training session, Mr. SO Man Kit, a practising lawyer, was invited as guest speaker to elaborate on the "Disability Discrimination Ordinance", and share some school cases with the school supervisors and managers of the Group's secondary schools, primary schools and special schools.



鄧明慧主席（第一排右七）、蘇文傑律師（第一排右六）及一眾董事局成員與在場出席的校董及嘉賓合照。
A group photo of Ms. TANG Ming Wai, Mandy (first row right 7), the Chairman, Mr. SO Man Kit (first row, right 6), the guest speaker, Board Members as well as the school managers and other guests

廣西南寧市姊妹學校交流團 Guangxi Nanning Sister School Exchange Programme

東華三院黃笏南中學及東華三院張明添中學共42名師生組成交流團到廣西考察，透過互動式的體驗學習和參觀活動，及與當地師生交流，加深了解廣西的文化。

TWGHs Wong Fut Nam College and TWGHs Chang Ming Thien College formed an exchange group composed of 42 teachers and students and visited to Guangxi together. Through interactive experiential learning and visiting activities, as well as exchanges with local teachers and students, the exchange group gained a better understanding of Guangxi culture.



在全國人大代表暨庚子年主席文穎怡小姐BBS（第一排右五）及行政總監蘇祐安先生（第一排左五）的帶領下，交流團到訪姊妹學校南寧市第二中學，並與南寧市第二中學黨部書記徐華先生（第一排左四）、南寧市第二中學黃幼岩校長（第一排右三）及南寧市第二中學曾晶副校長（第一排右二）會面。

Led by Ms. Ginny MAN, BBS (front row, right 5), Deputy to the National People's Congress cum Chairman 2020/2021, and Mr. SU Yau On, Albert (front row, left 5), Chief Executive, the exchange group visited the sister school, Nanning No.2 High School, and met with Mr. Xuhua (first row, left 4), Secretary of Party Committee of Nanning No.2 High School, Mr. Huangyouyan (first row, right 3), Principal of Nanning No.2 High School, and Mr. Zengjing (first row, right 2), Vice-Principal of Nanning No.2 High School.



交流團期間，本院屬校的學生一同出席「香港青少年看祖國——桂港中學生交流晚會」，並在台上合唱。During the exchange programme, TWGHs students attended the exchange gala, and performed group singing on stage.



學生們透過不同互動體驗，增加對廣西文化的認識及促進兩地青少年之間的文化交流。

Through different interactive experiences, students increased their understanding of Guangxi culture and promoted cultural exchanges between the youngsters from both places.

本院鄧明慧主席（右）與信善主席陳觀威先生（左）頒發感謝狀予協辦機構香港專業教育學院（沙田），由院長何潔宜女士（中）代表接受。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (right), the Chairman and Mr. CHAN Koon Wai (left), Chairman of Shun Shin, presented the Certificate of Appreciation to the co-organiser, IVE (Sha Tin). Ms. HO Kit Yee, Hidi (centre), Principal of IVE (Sha Tin), received the certificate on behalf of IVE (Sha Tin).



鄧明慧主席於宴會上獻唱助慶，與長者一起度過愉快的晚上。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy, the Chairman, delivered a spectacular singing performance at the event and spent a delightful evening with the elderly.

鄧明慧主席（後排右四）、副主席、信善主席陳觀威先生（後排左四）及董事黃秀德先生（後排左三）、行政總監蘇祐安先生（後排左一）及香港專業教育學院（沙田）院長何潔宜女士（後排右三）向長者派發「敬老利是」。
Ms. TANG Ming Wai, Mandy (back row, right 4), the Chairman, TWGHs Vice-chairmen, Mr. CHAN Koon Wai (back row, left 4), Chairman of Shun Shin, Mr. WONG Sau Tak (back row, left 3), Director of Shun Shin, Mr. SU Yau On, Albert (back row, left 1), Chief Executive, and Ms. HO Kit Yee, Hidi (back row, right 3), Principal of IVE (Sha Tin), distributed "Lai See" to the elderly participants.

籌募活動
FUND RAISING 20.5

慶祝呂祖先師寶誕慈善盆菜宴 Charity "Poon Choi" Feast in Celebration of Master Lui Cho's Birthday

該活動由本院與信善紫閣玄觀和信善恩惠慈善基金（信善）合辦，於香港專業教育學院（沙田）舉行，筵開48席，邀請約370位來自本院10間長者中心的服務使用者參加。除可品嚐美味的盆菜外，參加者亦可欣賞到院校安排的精彩歌舞表演。

The Event was jointly organised by TWGHs, Shun Shin Chee Kit Yin Koon, and Shun Shin Kindness Foundation ("Shun Shin") at Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin) ("IVE (Sha Tin)"). It was joined by about 370 service users from 10 elderly centres of the Group, who were served at a total of 48 tables. Other than sumptuous "poon choi", participants could also enjoy wonderful song and dance performances arranged by IVE (Sha Tin).



本院歷屆主席、現屆董事局成員伉儷及高級職員等一眾嘉賓聚首一堂。TWGHs former Boards of Directors, incumbent Board Members 2024/2025, and senior staff had a joyful gathering.

活動消息 LATEST NEWS 21.5 與東華三院歷屆主席、 現屆董事局成員伉儷及高級職員交流會面 Meeting with TWGHs Former Boards of Directors, Incumbent Board Members 2024/2025, and Senior Staff

該活動促進一眾歷任主席、現屆董事局成員及高級職員與各界的聯繫交流，以繼續推動本院院務。

The dinner was held to strengthen the connection between former Boards of Directors, incumbent Board Members 2024/2025, and senior staff, in order to continue improving TWGHs services.



醫務衛生局副局長李夏茵醫生太平紳士（右六）、醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（左五）、醫院管理局行政總裁高拔陸醫生太平紳士（左四）與鄧明慧主席（左六）、董事局成員、行政總監蘇祐安先生（右三）及本院醫務科高級職員就醫療服務發展互相交流。

Dr. LEE Ha Yun, Libby, JP (right 6), Under Secretary for Health, Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (left 5), Chairman of the Hospital Authority, Dr. KO Pat Sing, Tony, JP (left 4), Chief Executive of the Hospital Authority, together with Ms. TANG Ming Wai, Mandy (left 6), Board Members, Mr. SU Yau On, Albert (right 3), Chief Executive, and senior staff of Medical Division, exchanged views on medical services at the gathering.

各校健兒們在賽場上展現精湛的游泳技巧。
The student athletes from different schools demonstrated their superb swimming skills in the competition.



東華三院李賜豪小學獲得女子乙組全場總冠軍，蔡加怡副主席（右一）和伍怡副主席（左二）與得獎學生、余達智校長（左一）一同拍照留念。TWGHs Li Chi Ho Primary School won the Overall Champion in the Girl's B Grade Team. Ms. Choi Ka Yee, Crystal (right 1), Vice-Chairman, and Mr. Jonathan Ng (left 2), Vice-Chairman, took photos together with the award-winning students and Mr. YU Tat Chi (left 1), the school principal.

服務焦點
SERVICE FOCUS 23.5

東華三院小學聯校游泳比賽 TWGHs Joint Primary Schools Swimming Gala

為了培育學生養成鍛鍊身體的良好習慣，以及推動全人發展，東華三院每年均會舉辦小學聯校游泳比賽。今年，本院屬下15所小學共派出約300名同學參與賽事，並刷新9項大會紀錄。

In order to cultivate students' habits of physical exercises and promote their whole-person development, TWGHs holds joint primary school swimming competitions every year. This year, about 300 athletes from 15 TWGHs primary schools participated in the Gala, and a total of 9 records were broken.

活動消息
LATEST NEWS 9.5

與金寶山集團交流會面 Meeting with ChinPaoSan Group

本院公共服務部一直致力與不同地區的殯葬業進行交流。早前，本院行政總監蘇祐安先生和公共服務部代表與金寶山集團董事長曹光潔先生及其團隊交流會面，分享香港的殯葬業現況以及東華三院殯儀服務發展情況，同時探討與台灣的殯葬業者建立合作夥伴關係，以及了解更多有關台灣殯葬業的發展趨勢。

TWGHs has always been in communion with the funeral industry from various regions. Mr. SU Yau On, Albert, Chief Executive, together with representatives from Traditional Services Section, met earlier with Mr. TSAO Guang-Tsann, Chairman of ChinPaoSan Group from Taiwan, and his team. At the meeting, Mr. SU briefed Mr. TSAO on the current situation of Hong Kong funeral industry and the funeral service provided by the Group, as he explored the possibility of establishing a partnership with the funeral industry in Taiwan and conducting further exchanges in industry know-how.



行政總監蘇祐安先生（左）致送本院殯儀服務書籍《殯禮為安》予金寶山集團董事長曹光潔先生（右）。
Mr. SU Yau On, Albert (left), Chief Executive, presented a book titled "Bin Li Wei An" to Mr. TSAO Guang-Tsann (right), Chairman of ChinPaoSan Group, as a souvenir.

社會福利署首席顧問(安老服務)陳德義先生（左六）、東華三院行政總監蘇祐安先生（右五）、社會服務科主管婁振陽先生（左五）與其他嘉賓合照。
Group photo of Mr. TAN Tick Yee (left 6), Principal Advisor (Elderly Services) of Social Welfare Department, Mr. SU Yau On, Albert (right 5), Chief Executive of TWGHs, Mr. LOW Chen Yang, Joe (left 5), Head of Community Services Division and other guests.



iBakery於展覽中將「From iBakery to iBakery」系列推廣予更多企業機構和持份者認識。
iBakery promoted the "From iBakery to iBakery" series to more corporations and stakeholders during the Expo.

服務焦點
SERVICE FOCUS 3.5

S+ 高峰會暨博覽2024 S+ Summit cum Expo 2024

本院轄下社企iBakery參與由香港社會服務聯會舉辦的「S+高峰會暨博覽」，並於攤位展覽中展示了以香港美好風景和人情為主題的「From iBakery to iBakery」手信系列，並與各界持份者討論更多未來合作的可能性。

iBakery, a social enterprise under TWGHs, participated in the "S+ Summit cum Expo 2024" organised by the Hong Kong Council of Social Service. Staff from iBakery showcased the "From iBakery to iBakery" souvenir series, under the theme of Hong Kong's beautiful scenery and people at the Expo, where they also explored potential collaboration with stakeholders from various sectors.



李曠怡副主席（右）代表本院接受由消防處處長楊恩健先生FSDSM（左）頒發的「有心機構」全年大獎。
Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph (right), Vice-Chairman, received the "Big Heart Award" from Mr. YEUNG Yan Kin, Andy (left), FSDSM, Director of Fire Services, on behalf of TWGHs.

活動消息
LATEST NEWS 27.4

「有心·救心」頒獎禮暨嘉年華 Big Hearts, Save Hearts Awards Ceremony cum Carnival

本院參與由香港消防處主辦的「AED 睇得到 用得到」計劃，現時本院於轄下處所及服務單位裝設共88部自動心臟除顫器（AED）。經評選後，本院榮獲「有心機構」全年大獎，以表揚本院在推動AED於社區中的廣泛使用。

TWGHs participated the AED Anywhere for Anyone Programme which organised by Hong Kong Fire Services Department (FSD), by now TWGHs has already installed a total of 88 Automated External Defibrillators (AED) on its premises and at its service units. After evaluation, TWGHs was awarded the "Big Heart Award" in recognition of our facilitation of the provision and use of AED in the community.

東華三院屬下員工榮獲 2024年度醫管局傑出員工及團隊獎、 優秀青年獎

TWGHs Hospital Staff Clinched Hospital Authority (HA) Outstanding Staff & Teams Award and Young Achievers Award 2024

活動旨在表彰具傑出表現的員工及團隊，本院屬下3名員工及1隊醫療團隊獲獎。

The Ceremony aims to recognise the outstanding performance of staff and teams.

At TWGHs, 3 staff and 1 team of the Group's hospitals were awarded.

傑出員工獎 Outstanding Staff Award

廣華醫院婦產科顧問醫生梁永昌醫生
Dr. LEUNG Wing Cheong, Consultant (Obstetrics & Gynaecology) of Kwong Wah Hospital

優秀青年獎 Young Achievers Award

東華東院資深物理治療師張浩賢先生
Mr. CHEUNG Ho Yin, Advanced Practice Physiotherapist of Tung Wah Eastern Hospital

優異員工獎 Merit Staff Award

醫院管理局港島西醫院聯網臨床服務統籌(內科)/
東華三院馮堯敬醫院副醫院行政總監暨內科及
老人科顧問醫生陸嘉熙醫生
Dr. LUK Ka Hay, James, Clinical Stream Coordinator (Medical) of Hong Kong West Cluster of Hospital Authority/ Deputy Hospital Chief Executive cum Consultant (Medicine & Geriatrics) of TWGHs Fung Yiu King Hospital

傑出團隊獎 Outstanding Team Award

廣華醫院「新廣華入伙團隊」
Operation "New KWH" Squad of Kwong Wah Hospital



醫院管理局主席范鴻齡SBS太平紳士（前排左四）、評選小組主席鄭惠貞女士（前排左三）、行政總裁高拔陸醫生太平紳士（前排左二）、評選委員會成員、本院主席暨轄下五間醫院醫院管治委員會主席鄧明慧女士（第二排左七）及本院董事局成員一同祝賀各得獎同事。

Mr. FAN Hung Ling, Henry, SBS, JP (front row, left 4), Chairman of the HA, Ms. Margaret CHENG (front row, left 3), the Selection Panel Chairperson, Dr. KO Pat Sing, Tony, JP (front row, left 2), Chief Executive of the HA, selection panel members as well as Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 7), the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee, TWGHs Tung Wah Eastern Hospital and Kwong Wah Hospital, and TWGHs Board Members congratulated the award-winning colleagues.

服務焦點 SERVICE FOCUS 8.5

醫院管理局港島西聯網暨 瑪麗醫院及贊育醫院傑出員工及團隊獎、 優秀青年獎頒獎典禮

Hong Kong West Cluster of Hospital Authority and Queen Mary Hospital and Tsan Yuk Hospital Award Ceremony for Outstanding Staff & Teams Award and Young Achievers Award Ceremony

本年度，東華醫院及東華三院馮堯敬醫院共有5名員工及1隊團隊，分別榮獲「傑出員工獎」及「傑出團隊獎」。

This year, a total of 5 staff members and 1 team from Tung Wah Hospital (TWH) and TWGHs Fung Yiu King Hospital (FYKH) were awarded the "Outstanding Staff Award" and the "Hong Kong West Cluster Outstanding Team Award" respectively.

傑出員工獎 Outstanding Staff Award

醫院管理局港島西醫院聯網臨床服務統籌(內科)/
東華三院馮堯敬醫院副醫院行政總監暨內科及
老人科顧問醫生陸嘉熙醫生
Dr. LUK Ka Hay, James, Clinical Stream Coordinator (Medical) of Hong Kong West Cluster of Hospital Authority/ Deputy Hospital Chief Executive cum Consultant (Medicine & Geriatrics) of TWGHs Fung Yiu King Hospital

東華醫院內科副顧問醫生莫明兒醫生
Dr. MOK Ming Yee, Associate Consultant (Medicine) of TWH

東華醫院耳鼻喉科病房經理吳玉珊女士
Ms. NG Yuk Shan, Ward Manager (Ear, Nose & Throat) of TWH

東華醫院耳鼻喉科二級病人服務助理屠偉滿先生
Mr. TO Wai Moon, Patient Care Assistant II (Ear, Nose & Throat) of TWH

東華醫院外科二級病人服務助理楊明芬女士
Ms. YEUNG Ming Fun, Patient Care Assistant II (Surgery) of TWH

傑出團隊獎 Outstanding Team Award

東華醫院員工季節性流感防疫注射計劃推廣小組
TWH Staff Government Vaccination Program (GVP) Promotion Team



本院主席暨轄下五間醫院醫院管治委員會主席鄧明慧女士（第二排左四）、李曠怡副主席（第二排左三）與醫院管理局港島西醫院聯網總監李德麗醫生（第一排右八）及東華三院馮堯敬醫院醫院行政總監陳金海醫生（第一排右四）恭賀一眾得獎員工。

Ms. TANG Ming Wai, Mandy (second row, left 4), the Chairman cum Chairman of the Hospital Governing Committee of Tung Wah Hospital and TWGHs Fung Yiu King Hospital and Mr. LEE Kwong Yee, Jason Joseph, (second row, left 3), Vice-Chairman, together with Dr. Theresa LI, Cluster Chief Executive (Hong Kong West Cluster) of the Hospital Authority (first row, right 8) and Dr. CHAN Kam Hoi, Hospital Chief Executive of TWGHs FYKH (first row, right 4), congratulated all the award-winning staff.

活動消息 LATEST NEWS 23.5

優質旅遊服務協會30周年晚宴及 資深優質商戶頒獎禮 QTSA 30th Annual Dinner and Long-term Accredited Quality Tourism Services (QTS) Merchants Recognition Ceremony

本院獲優質旅遊服務協會聯同香港旅遊發展局頒發的「10年資深優質商戶嘉許狀」，以表揚本院社企iBakery愛烘焙餐廳聘用殘疾人士，及對維持優質服務水平的貢獻。

TWGHs received the "10-year QTS Merchants Recognition" from the Quality Tourism Services Association (QTSA) and the Hong Kong Tourism Board, in recognition of the employment of people with disabilities by iBakery Gallery Café, one of our social enterprises, and its contribution to maintaining quality service.



本院iBakery愛烘焙餐廳代表(右二)接受優質旅遊服務委員會副主席陳家偉先生(中)頒發嘉許狀。
Representative of iBakery Gallery Café (Right 2) received the award from Mr. Calvin CHAN (Middle), Vice Chairman of QTSA Committee.

東華三院兒童合唱團 馬來西亞音樂交流之旅2024 TWGHs Children's Choir Malaysia Music Exchange Tour 2024

本院兒童合唱團54位團員，連同8所小學的音樂老師於4月前往馬來西亞吉隆坡進行為期5天的音樂交流之旅。一眾團員與多個當地合唱團進行交流與互相學習，並一同於國家文化遺產級的吉隆坡暨雪蘭莪中華大會堂演出，促進文化交流；老師們亦機會接受當地專家的培訓，以提升音樂教學品質與技巧。

54 TWGHs Children's Choir members, led by 8 music teachers, travelled to Kuala Lumpur, Malaysia for a 5-day music exchange tour. They practised singing together with several local choirs, and performed at a national heritage site, the Kuala Lumpur and Selangor Chinese Assembly Hall, to foster cultural exchange. Meanwhile, the teachers also received training from local experts to improve the quality and skills of music teaching.



東華三院兒童合唱團與吉隆坡民眾國民型華文小學合唱團合照
Group photo of TWGHs Children's Choir and the Sekolah Jenis Kebangsaan (C) Mun Choong Choir



東華三院兒童合唱團於馬來西亞青年合唱學院接受訓練，並與吉隆坡兒童合唱團會面，以促進文化交流及擴闊視野。
TWGHs Children's Choir was trained at the Young Choral Academy, where our little angels met with the Kuala Lumpur Children's Choir to foster cultural exchange and to widen their horizon.



本院屬校校長、老師與總部教育科代表出席是次展覽，並與參觀人士分享本院的教育資訊。
The principals, teachers and representatives from the Education Division at TWGHs headquarters joined the exhibition, where they shared the Group's education information with visitors.

公眾可以透過參觀學生的作品以及互動性學習教材，了解各間屬校的教學特色。
Through the student's works and interactive teaching materials, members of the public gained a better understanding of the distinctive teaching features of TWGHs schools.



籌募活動預告 FUND RAISING ACTIVITY 18 - 19.6

《何文法紀念基金呈獻： 東華三院慈善粵劇晚會》 Ho Man Fat Memorial Foundation Presents: TWGHs Charity Cantonese Opera

日期及劇目 Date & Performance
2024年6月18日（星期二）《錦繡圖》及
2024年6月19日（星期三）《牡丹亭驚夢》
18 June 2024 (Tuesday) - The Brocade Painting
19 June 2024 (Wednesday) - The Peony Pavilion

時間 Time 晚上7時15分 7:15 p.m.

地點 Venue 北角新光戲院大劇場 Sunbeam Theatre, North Point

冠名贊助 Title Sponsor 何文法紀念基金 Ho Man Fat Memorial Foundation

演出劇團 Staged by 鳴芝聲劇團 Ming Chee Sing Chinese Opera

台柱 Cast 蓋鳴暉 KOI Ming Fai | 吳美英 NG Mei Ying | 陳鴻進 CHAN Hung Chun
呂洪廣 LUI Hung Kwong | 陳嘉鳴 CHAN Ka Ming | 黎耀威 LAI Yiu Wai

目的 Donation Purpose 為「東華三院檔案及歷史文化基金」籌募經費
To raise funds for "TWGHs Heritage Fund"

鳴謝安排 Acknowledgement
1. 各項贊助人（除捐款人）均獲刊登公司徽號或芳名於活動背板、節目新聞稿及東華三院年刊，篇幅及排序將按贊助金額擬定
All Sponsorship (except HK\$10,000 Patron) entitles a company logo or name to be acknowledged in event backdrop, press release and TWGHs annual report. The coverage and sequence will be arranged in accordance with donation amounts.
2. 各項贊助人（除捐款人）均於儀式上獲致送紀念品
All Sponsorship (except HK\$10,000 Patron) will receive a souvenir at the event ceremony.

服務焦點 SERVICE FOCUS 17-19.5

東華三院教育服務巡禮—— 「第五屆兒童書展暨超級親子用品展」 TWGHs Education Services Highlights — “The Children's Book Fair and Super Parents and Kids Expo”

是次展覽於亞洲國際博覽館舉行，本院屬下中、小學及幼稚園首次參展，由各屬校校長和老師向公眾介紹本院的辦學宗旨及理念，以及各間屬校的教育服務特色。

It was the first time TWGHs primary schools, secondary schools, and kindergartens had participated in the exhibition, which took place at the AsiaWorld-Expo. During the exhibition, the principals and teachers introduced to the public the purpose, philosophy and unique features of their respective schools.



慈善門券
Charity Ticket

善長捐出指定金額可獲贈慈善門券，登入東華三院網站 (www.tungwah.org.hk)，以信用卡捐款或下載捐款表格。
Each donor will be entitled to a charity ticket for every fixed amount of donation. Please visit TWGHs website (www.tungwah.org.hk) for online donation by credit card or donation form downloading.

善長亦可登入購票通網站www.cityline.com 或於新光戲院購買門券，門券票價分別為\$500、\$300、\$200及\$120
Tickets are also available for sale at Cityline www.cityline.com or Sunbeam Theatre, at \$500, \$300, \$200 or \$120 each.

是次活動另設慈善義賣，善長可致電1878 333查詢詳情。
There is also a charity sale for this event. Just call 1878 333 for details.

備註
Remarks

- 捐助東華三院滿HK\$100的善款可申請免稅
Donation of HK\$100 or above to TWGHs is tax deductible.
- 演出將以粵語進行
The performance will be conducted in Cantonese.

查詢熱線
Enquiry Hotline

1878 333 (本院職員當樂意提供更詳細活動資料。)
(Our staff will be glad to provide you with detailed information of the event.)

東華三院董事局及冠名贊助人已贊助各項籌募活動的直接開支，亦不會從活動籌得的公眾善款中扣除行政費用，確保公眾善款全數撥用於本院服務。
All direct expenses of fund-raising events have been sponsored by TWGHs Board of Directors and Title Sponsors of the events, and no administrative costs will be deducted from donations of the general public to ensure all public donations go directly to our services.



捐助表格
Donation Form